

Journals

No. 130

Friday, February 14, 1997

10:00 a.m.

Journaux

N^o 130

Le vendredi 14 février 1997

10h00

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Whereupon, Mr. Kilgour (Edmonton Southeast), Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to subsection 43(1) of the Parliament of Canada Act.

PRAYERS

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of amendments made by the Senate to Bill C-41, An Act to amend the Divorce Act, the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act, the Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act and the Canada Shipping Act.

Mr. Mifflin (Minister of Fisheries and Oceans) for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), seconded by Ms. Marleau (Minister of Public Works and Government Services), moved, — That the amendments made by the Senate to Bill C-41, An Act to amend the Divorce Act, the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act, the Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act and the Canada Shipping Act, be now read a second time and concurred in.

Debate arose thereon.

QUORUM

The attention of the Deputy Speaker was drawn to the lack of a quorum and, fewer than 20 members having been counted, pursuant to Standing Order 29(3), the bells were rung to call in the Members.

After one minute, a quorum was found.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), seconded by Ms. Marleau (Minister of Public Works and Government Services), — That the amendments made by the Senate to Bill C-41, An Act to amend the Divorce Act, the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act, the Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act and the Canada Shipping Act, be now read a second time and concurred in.

The debate continued.

Le Greffier informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M. Kilgour (Edmonton-Sud-Est), Vice-président et président des Comités pléniers, assume la présidence, conformément au paragraphe 43(1) de la Loi sur le Parlement du Canada.

PRIÈRE

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude des amendements apportés par le Sénat au projet de loi C-41, Loi modifiant la Loi sur le divorce, la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales, la Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions et la Loi sur la marine marchande du Canada.

M. Mifflin (ministre des Pêches et des Océans), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), appuyé par M^{me} Marleau (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose, — Que les amendements apportés par le Sénat au projet de loi C-41, Loi modifiant la Loi sur le divorce, la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales, la Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions et la Loi sur la marine marchande du Canada, soient lus une deuxième fois et agréés.

Il s'élève un débat.

QUORUM

Il est signalé au Vice-président qu'il n'y a pas quorum et, moins de 20 députés étant comptés, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

Après 1 minute, le quorum est atteint.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), appuyé par M^{me} Marleau (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), — Que les amendements apportés par le Sénat au projet de loi C-41, Loi modifiant la Loi sur le divorce, la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales, la Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions et la Loi sur la marine marchande du Canada, soient lus une deuxième fois et agréés.

Le débat se poursuit.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Young (Minister of National Defence) laid upon the Table, — Copy of a letter relating to the Commission of Inquiry into the Deployment of Canadian Forces to Somalia (English text only). — Sessional Paper No. 8530–352–34.

Mr. Young (Minister of National Defence) laid upon the Table, — Copies of letters relating to the Commission of Inquiry into the Deployment of Canadian Forces to Somalia (English text only). — Sessional Paper No. 8530–352–34A.

Mr. Martin (Minister of Finance) laid upon the Table, — Document entitled “Proposals to establish the Canada Pension Plan Investment Board and to amend the Canada Pension Plan and the Old Age Security Act and to make consequential amendments to other Acts”. — Sessional Paper No. 8525–352–16.

Mrs. Cowling (Parliamentary Secretary for the Minister of Natural Resources) for Ms. McLellan (Minister of Natural Resources) laid upon the Table, — Report of the Board of Directors of the Lower Churchill Development Corporation, together with the Auditors’ Report, for the year ended December 31, 1995. — Sessional Paper No. 8560–352–526.

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Martin (Minister of Finance) made a statement.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. English (Kitchener) presented the report of the Canadian delegation of the Canada–Europe Parliamentary Association respecting its participation at the Meeting of the Standing Committee of the Parliamentary Assembly of the Organization on Security and Cooperation in Europe (OSCE) held in Vienna, Austria, on January 16 and 17, 1997. — Sessional Paper No. 8565–352–51C.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l’article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l’article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Young (ministre de la Défense nationale) dépose sur le Bureau, — Copie d’une lettre relative à la Commission d’enquête sur le déploiement des Forces canadiennes en Somalie (texte anglais seulement). — Document parlementaire n° 8530–352–34.

M. Young (ministre de la Défense nationale) dépose sur le Bureau, — Copies de lettres relatives à la Commission d’enquête sur le déploiement des Forces canadiennes en Somalie (texte anglais seulement). — Document parlementaire n° 8530–352–34A.

M. Martin (ministre des Finances) dépose sur le Bureau, — Document intitulé «Propositions constituant l’Office d’investissement du régime de pensions du Canada et modifiant le Régime de pensions du Canada, la Loi sur la sécurité de la vieillesse et d’autres lois en conséquence». — Document parlementaire n° 8525–352–16.

M^{me} Cowling (secrétaire parlementaire du ministre des Ressources naturelles), au nom de M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles), dépose sur le Bureau, — Rapport du Conseil d’administration de la Lower Churchill Development Corporation, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l’année terminée le 31 décembre 1995. — Document parlementaire n° 8560–352–526.

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l’article 33(1) du Règlement, M. Martin (ministre des Finances) fait une déclaration.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l’article 34(1) du Règlement, M. English (Kitchener) présente le rapport de la délégation canadienne de l’Association parlementaire Canada–Europe concernant sa participation à la réunion de la Commission permanente de l’Assemblée parlementaire de l’Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE) tenue à Vienne (Autriche) les 16 et 17 janvier 1997. — Document parlementaire n° 8565–352–51C.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Kilger (Stormont — Dundas), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 55th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes in the membership of the Standing Committee on Industry:

Joseph Volpe for Alex Shepherd

Bernard Patry for Mark Assad

Ron MacDonald for Geoff Regan

Nick Discepola for Tony Ianno

The Committee further recommends, that where a Member is appointed as permanent member to a Committee in accordance with this report and to which he was previously appointed Associate Member, that the name of the Member be struck from the list of Associate Members of the said Committee.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 3, which includes this Report*) was tabled.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Manley (Minister of Industry, Minister for the Atlantic Canada Opportunities Agency and Minister of Western Economic Diversification), Bill C-82, An Act to amend certain laws relating to financial institutions, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Kilger (Stormont — Dundas), seconded by Mr. MacDonald (Parliamentary Secretary to the Minister for International Trade), moved, — That the 55th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Bernier (Mégantic — Compton — Stanstead), one concerning the tax on gasoline (No. 352-1712);

— by Mr. Laurin (Joliette), one concerning banks (No. 352-1713);

— by Mr. Dubé (Lévis), one concerning the tax on gasoline (No. 352-1714) and one concerning the highway system (No. 352-1715);

— by Mrs. Barnes (London West), two concerning the highway system (Nos. 352-1716 and 352-1717) and one concerning research and development (No. 352-1718);

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Kilger (Stormont — Dundas), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 55^e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent de l'industrie:

Joseph Volpe pour Alex Shepherd

Bernard Patry pour Mark Assad

Ron MacDonald pour Geoff Regan

Nick Discepola pour Tony Ianno

Le Comité recommande de plus, dans le cas où un député est nommé membre permanent d'un comité visé au présent rapport, et auquel le député avait été nommé membre associé, que le nom de ce député soit retranché de la liste des membres associés de ce comité.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n^o 3, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Manley (ministre de l'Industrie, ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique et ministre de la Diversification de l'Économie de l'Ouest canadien), le projet de loi C-82, Loi modifiant la législation relative aux institutions financières, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Kilger (Stormont — Dundas), appuyé par M. MacDonald (secrétaire parlementaire du ministre du Commerce international), propose, — Que le 55^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M. Bernier (Mégantic — Compton — Stanstead), une au sujet de la taxe sur l'essence (n^o 352-1712);

— par M. Laurin (Joliette), une au sujet des banques (n^o 352-1713);

— par M. Dubé (Lévis), une au sujet de la taxe sur l'essence (n^o 352-1714) et une au sujet du réseau routier (n^o 352-1715);

— par M^{me} Barnes (London-Ouest), deux au sujet du réseau routier (n^{os} 352-1716 et 352-1717) et une au sujet de la recherche et du développement (n^o 352-1718);

— by Mr. Proud (Hillsborough), one concerning child poverty (No. 352–1719);

— by Mr. Harb (Ottawa Centre), one concerning the nuclear industry (No. 352–1720);

— by Mr. Hill (Prince George — Peace River), one concerning the Divorce Act (No. 352–1721);

— by Mr. Kirkby (Prince Albert — Churchill River), one concerning the highway system (No. 352–1722) and one concerning AIDS research (No. 352–1723).

— par M. Proud (Hillsborough), une au sujet de la pauvreté des enfants (n° 352–1719);

— par M. Harb (Ottawa–Centre), une au sujet de l'industrie nucléaire (n° 352–1720);

— par M. Hill (Prince George — Peace River), une au sujet de la Loi sur le divorce (n° 352–1721);

— par M. Kirkby (Prince Albert — Churchill River), une au sujet du réseau routier (n° 352–1722) et une au sujet de la recherche sur le SIDA (n° 352–1723).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), seconded by Ms. Marleau (Minister of Public Works and Government Services), — That the amendments made by the Senate to Bill C–41, An Act to amend the Divorce Act, the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act, the Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act and the Canada Shipping Act, be now read a second time and concurred in.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade of Bill C–81, An Act to implement the Canada–Chile Free Trade Agreement and related agreements.

Mr. Manley (Minister of Industry, Minister for the Atlantic Canada Opportunities Agency and Minister of Western Economic Diversification) for Mr. Eggleton (Minister for International Trade), seconded by Mr. Dion (President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 2:11 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development of Bill C–249, An Act to amend the Nuclear Liability Act.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), appuyé par M^{me} Marleau (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), — Que les amendements apportés par le Sénat au projet de loi C–41, Loi modifiant la Loi sur le divorce, la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales, la Loi sur la saisie–arrêt et la distraction de pensions et la Loi sur la marine marchande du Canada, soient lus une deuxième fois et agréés.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international du projet de loi C–81, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre–échange Canada–Chili et d'autres accords connexes.

M. Manley (ministre de l'Industrie, ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique et ministre de la Diversification de l'Économie de l'Ouest canadien), au nom de M. Eggleton (ministre du Commerce international), appuyé par M. Dion (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 14h11, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable du projet de loi C–249, Loi modifiant la Loi sur la responsabilité nucléaire.

Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), seconded by Mr. Bryden (Hamilton — Wentworth), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Natural Resources.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Natural Resources.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by the Speaker — Minutes of Proceedings of the Board of Internal Economy of the House of Commons for November 19, 1996, pursuant to Standing Order 148(1). — Sessional Paper No. 8560–352–2H.

— by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development) — Report on the Implementation of the Nunavut Land Claims Agreement for the fiscal year ended March 31, 1996, pursuant to article 37.3.3(h)(ii) of the Nunavut Land Claims Agreement as ratified by the Nunavut Land Claims Agreement Act, S. C. 1993, c. 29. — Sessional Paper No. 8560–352–401B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

— by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development) — Report of the Canadian Polar Commission for the fiscal year ended March 31, 1996, pursuant to the Canadian Polar Commission Act, S. C. 1991, c. 6, s. 21(2). — Sessional Paper No. 8560–352–498. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

ADJOURNMENT

At 2:59 p.m., the Deputy Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), appuyé par M. Bryden (Hamilton — Wentworth), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— par le Président — Compte rendu des délibérations du Bureau de régie interne de la Chambre des communes pour le 19 novembre 1996, conformément à l'article 148(1) du Règlement. — Document parlementaire n° 8560–352–2H.

— par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) — Rapport sur la mise en oeuvre de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut pour l'exercice terminé le 31 mars 1996, conformément à l'article 37.3.3(h)(ii) de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut ratifié par la Loi concernant l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut, L. C. 1993, ch. 29. — Document parlementaire n° 8560–352–401B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

— par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) — Rapport de la Commission canadienne des affaires polaires pour l'exercice terminé le 31 mars 1996, conformément à la Loi fédérale sur la Commission canadienne des affaires polaires, L. C. 1991, ch. 6, art. 21(2). — Document parlementaire n° 8560–352–498. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

AJOURNEMENT

À 14h59, le Vice-président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.